



联 合 国
粮 食 及
农 业 组 织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الاغذية والزراعة
للامم المتحدة

R

СОВЕТ

Сто сорок девятая сессия

Рим, 16-20 июня 2014 года

**Доклад о работе 98-й сессии Комитета по уставным и правовым
вопросам (Рим, 17-19 марта 2014 года)**

Резюме

98-я сессия Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ):

- рассмотрела документ "Участие международных неправительственных организаций и организаций гражданского общества в совещаниях ФАО – обзор правил и процедур". Документ, содержащий проект правил и процедур, который является результатом активной работы Комитета, прилагается к настоящему докладу в виде *Приложения I*. КУПВ выразил готовность вновь рассмотреть проект правил и процедур, с которым он работал в течение этой сессии, в свете таких руководящих указаний, которые будут представлены Советом. КУПВ отметил, что обновленные правила и процедуры будут представлены на следующей сессии Конференции в 2015 году для утверждения и Конференции необходимо будет принять ограниченное число поправок к Общим правилам Организации, чтобы отразить эти обновленные правила и процедуры;
- рассмотрела годовой доклад Комитета по этике за 2013 год.

Совету предлагается:

- рассмотреть с целью одобрения проект правил и процедур для участия организаций гражданского общества и представителей частного сектора в совещаниях ФАО, содержащийся в *Приложении I* к докладу КУПВ и, в зависимости от обстоятельств, направить его на утверждение Конференции;
- принять к сведению результаты рассмотрения КУПВ годового доклада Комитета по этике за 2013 год.

По существу содержания настоящего документа обращаться к:

г-ну Антонио Таваресу (Antonio Tavares),

Юрисконсульту, Управление по правовым вопросам,

Тел.: +39 065705 5132

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно ознакомиться на сайте www.fao.org.



mk190r

I. Введение

1. 98-я сессия Комитета по уставным и правовым вопросам проходила с 17 по 19 марта 2014 года.

2. Работа сессии, открытой для наблюдателей без права голоса, проходила под председательством д-ра Моники Мартинес Мендуино, которая приветствовала всех членов Комитета. Присутствовали следующие члены:

Д-р медицины Мафизур Рахман (Бангладеш)

Е.П. Любомир Иванов (Болгария)

Г-н Абдулсатар Аль-Судани (Ирак)

Е.П. Мохаммед С. Шерифф (Либерия)

Г-н Лоуренс Куна Калино (Папуа-Новая Гвинея)

Г-н Грегори Грот (Соединенные Штаты Америки)

Г-н Оскар Габриэль Пинейро (Уругвай)

3. КУПВ утвердил предварительную повестку дня. В этой связи Секретариат предусмотрел, что в рамках пункта "Разное" членам Комитета будет представлена информация относительно пунктов повестки дня предстоящей сессии КУПВ.

II. Участие международных неправительственных организаций и организаций гражданского общества в совещаниях ФАО – обзор правил и процедур

4. КУПВ рассмотрел документ CCLM 98/2 Rev.1 "Участие международных неправительственных организаций и организаций гражданского общества в совещаниях ФАО – обзор правил и процедур". КУПВ напомнил, что на своей 97-й сессии он рассмотрел документ по этому вопросу, содержащий описание правил и практики участия организаций гражданского общества (ОГО) в совещаниях руководящих и уставных органов ФАО, а также практику, действующую в других организациях системы Организации Объединенных Наций.

5. КУПВ также отметил, что Совет на своей 148-й сессии одобрил доклад 97-й сессии КУПВ, подчеркнув "необходимость начать процесс изменения формулировок правил и процедур для участия неправительственных организаций и организаций гражданского общества в совещаниях ФАО с должным учетом двух недавно принятых Стратегий ФАО о партнерстве с организациями гражданского общества и частным сектором".

6. КУПВ отметил, что практика ФАО в отношении участия ОГО и частного сектора в совещаниях ФАО с годами вышла за рамки, установленные в базовых документах, и поэтому он считает, что нужен простой и более последовательный механизм для участия ОГО и представителей частного сектора в совещаниях ФАО.

7. В этой связи Управление по вопросам партнерских связей, информационно-пропагандистской деятельности и развитию потенциала пояснило, что из 209 международных неправительственных организаций (МНПО), имеющих официальный статус в ФАО, 133 организации (т.е. 63% от общего числа) не посещали совещания ФАО в течение последних пяти лет. Другие МНПО, обладающие официальным статусом, имеют ограниченные рабочие связи с ФАО и принимали участие в ограниченном количестве совещаний. В то же время ФАО

сотрудничает со многими неправительственными организациями и ОГО вне рамок существующей программы официальных связей с МНПО.

8. КУПВ тщательно рассмотрел Приложение I к документу CCLM 98/2 Rev.1, озаглавленному "Предлагаемые руководящие принципы для участия организаций гражданского общества и представителей частного сектора в совещаниях ФАО". Пересмотренное приложение с включенными после продолжительных обсуждений поправками, предложенными членами КУПВ, прилагается к настоящему докладу (*Приложение I*).

9. КУПВ просил приложить к докладу таблицу, демонстрирующую различия между применяемыми в настоящее время процедурами и обновленными правилами и процедурами (*Приложение II*).

10. КУПВ выразил готовность пересмотреть проект правил и процедур, над которым он работал на этой сессии, в свете таких руководящих указаний, которые могут поступить со стороны Совета.

11. КУПВ отметил, что обновленные правила и процедуры будут направлены на рассмотрение следующей сессии Конференции в 2015 году для утверждения, чтобы заменить Разделы M и N Тома II Сборника базовых документов, в которых установлены действующие в настоящее время процедуры для участия МНПО в работе совещаний ФАО.

12. КУПВ также отметил, что Конференции необходимо будет также принять ограниченное число поправок к Общим правилам Организации, чтобы отразить эти обновленные правила и процедуры.

III. Комитет по этике – Годовой доклад за 2013 год

13. КУПВ рассмотрел документ CCLM 98/3 "Комитет по этике – годовой доклад за 2013 год", содержащий краткую информацию о работе Комитета по этике в 2013 году. В этой связи КУПВ была представлена информация о том, что этот доклад был подготовлен Управлением по правовым вопросам, так как пост Сотрудника по вопросам этики, который обычно исполнял функции Секретаря Комитета по этике, является вакантным.

14. КУПВ была представлена информация о том, что Омбудсмен/Сотрудник по вопросам этики нанят на работу и должен приступить к выполнению своих обязанностей в начале мая 2014 года. КУПВ принял к сведению позицию руководства, которое считает, что сочетание функций омбудсмена и сотрудника по вопросам этики является эффективной мерой с точки зрения затрат и экономии средств. КУПВ была также представлена информация о том, что руководство также считает, что эти функции сочетаются друг с другом и что данная ситуация будет рассматриваться и далее.

15. КУПВ принял к сведению вопросы, рассмотренные в рамках обсуждений, состоявшихся в Комитете по этике. В частности, он отметил, что некоторые аспекты, касающиеся Стратегии ФАО для партнерства с частным сектором, будут и далее рассматриваться в Комитете по этике. КУПВ предложил Комитету по этике представлять в будущих докладах более подробную информацию о результатах своих обсуждений по данному вопросу.

16. КУПВ приветствовал сведения, касающиеся выполнения Программы представления финансовой информации. В частности, он отметил, что 232 члена персонала представили к 31 марта 2013 года открытые финансовые ведомости и ни в одной из них не были зафиксированы противоречивые данные о доходах.

17. КУПВ отметил, что Годовой доклад Комитета по этике за 2013 год вместе с выдержками из доклада КУПВ будет представлен на рассмотрение предстоящей сессии Финансового комитета.

IV. Разное

18. По этому пункту повестки дня не было представлено никаких вопросов.

Приложение I

ПРОЕКТ

Обновленные правила и процедуры участия организаций гражданского общества и представителей частного сектора в совещаниях ФАО

1. ФАО признает актуальность и ценность вклада организаций гражданского общества (ОГО) и частного сектора в достижение целей Организации и намерена содействовать их привлечению к своей работе и деятельности. Как Организация, основанная на знаниях, и как нейтральный форум для диалога и обсуждений, ФАО поощряет всеобъемлющий процесс политического диалога, обмена знаниями и опытом, принимая во внимание межправительственный характер Организации и ее подотчетность перед своими членами. Организация намерена содействовать участию ОГО и частного сектора в деятельности ФАО при условии соблюдения принципа, в соответствии с которым процесс принятия решений в ФАО, как межправительственной организации системы Организации Объединенных Наций, полностью входит в сферу компетенции государств-членов.

2. "Организация гражданского общества" – это широкая категория, охватывающая широкий круг организаций, которые несмотря на существующие различия часто разделяют некоторые общие цели, ресурсы и/или подходы, чтобы поднять до максимального уровня свой потенциал для принятия решений, свою информационно-пропагандистскую деятельность и свои знания. Стратегия ФАО по вопросам партнерства с организациями гражданского общества¹ предусматривает три основных категории организаций гражданского общества: организации, строящиеся на принципах членства, неправительственные организации и социальные движения.

3. Стратегия ФАО по вопросам партнерства с частным сектором² гласит, что частный сектор включает предприятия, компании или бизнес независимо от их размера, формы собственности и структуры и охватывает все сектора, входящие в системы продовольствия, сельского хозяйства, лесного хозяйства и рыбного хозяйства от производства до потребления, включая ассоциированные с ними службы: финансирования, инвестиций, страхования, маркетинга и торговли. Считается, что частный сектор охватывает широкий круг объединений, которые варьируются от фермерских организаций³, кооперативов, а также малых и средних предприятий до самых крупных транснациональных корпораций. Для целей настоящей Стратегии в нее включаются также финансовые институты; промышленные и торговые ассоциации; и консорциумы, представляющие интересы частного сектора. Любой консорциум, любая организация или фонд, финансируемые и управляемые в основном частными объединениями, а также кооперативы, которые, как правило, имеют коммерческую направленность, будут рассматриваться как частный сектор.

¹ CL 146/REP, Приложение F, п. 7.

² CL 146/REP, Приложение С, пп. 9-11.

³ ФАО придерживается тенденции рассматривать организации мелких производителей как организации, входящие в сферу гражданского общества. Более крупные фонды, финансируемые или управляемые частным сектором или коммерческими продовольственными организациями, обычно рассматриваются как частный сектор. Однако это деление не всегда бывает точным. Поэтому эти организации могут рассматриваться на индивидуальной основе для определения того, какая из Стратегий является более подходящей для них. Учитывая мандат ФАО, Организация будет проводить работу для обеспечения надлежащего представительства и участия организаций производителей в совещаниях и процедурах ФАО для обеспечения того, чтобы их голоса были услышаны и отражены. Это будет осуществляться в соответствии со Стратегией ФАО по вопросам партнерства с частным сектором или Стратегией ФАО по вопросам партнерства с организациями гражданского общества. (См. документ CL 146/REP, Приложение С, п. 10)

4. Эти правила и процедуры предусматривают, что ОГО и представители частного сектора могут присутствовать на совещаниях ФАО, в том числе на сессиях руководящих и уставных органов ФАО в качестве наблюдателей, либо в результате предоставления им официального статуса при организации, либо по приглашению на специальной основе. Официальный статус предоставляется в результате процесса анализа того, выполняются ли определенные стандартные требования, включая заинтересованность соответствующего объединения в работе ФАО, а также его прошлое или потенциальное сотрудничество с ФАО. Для того чтобы сохранить межправительственный характер организации, ее независимость и беспристрастность в процессе принятия решений, объединения гражданского общества и частного сектора исключаются из процесса принятия решений. Эти правила и процедуры опираются на прошлый опыт ФАО, а также на опыт ряда организаций, программ и фондов системы Организации Объединенных Наций.

I. **ОГО с официальным статусом**

A. ОГО, имеющие право на официальный статус

5. Для того чтобы иметь право на получение официального статуса, ОГО должны:

- c) иметь цели и сферу деятельности, соответствующие мандату ФАО;
- d) быть представительными в своей сфере деятельности;
- e) иметь цели и задачи, соответствующие целям ФАО, и соблюдать ее уставные документы;
- f) иметь постоянный руководящий орган, уполномоченных представителей, а также систематизированные правовые процедуры и механизмы обеспечения связи со своими членами; и
- g) быть в полной мере прозрачными и подотчетными перед ФАО в отношении своих договоренностей о сотрудничестве с Организацией, чтобы никакие конфликты интересов не могли повлиять на добросовестность и нейтралитет ФАО.

6. Прежде чем заинтересованной ОГО будет предоставлен официальный статус, ей может быть предложено установить рабочие отношения с Организацией посредством институциональных договоренностей и инструментов сотрудничества, установленных в Стратегии по вопросам партнерства с организациями гражданского общества и в рамках настоящих правил и процедур.

B. Права ОГО, имеющих официальный статус

7. ОГО, имеющие официальный статус, имеют право:

- a) направлять на сессии Конференции наблюдателя (без права на участие в голосовании), которого могут сопровождать советники; выступать в комиссиях Конференции, но не участвовать в дискуссиях, если об этом конкретно не попросит Председатель; и по просьбе Генерального директора, а также с согласия Генерального комитета Конференции, выступать на самой Конференции;
- b) посещать (без права на участие в голосовании) сессии Совета, технических комитетов, созданных в соответствии с положениями п. 6.b) Статьи V Устава, региональные конференции, совещания уставных органов и технические совещания и консультации, проводимые Организацией, выступать в соответствующем органе, а также принимать участие в дискуссиях с одобрения Председателя и в соответствии с такими процедурами, которые могут быть приняты;
- c) принимать участие в качестве наблюдателя (без права на участие в голосовании) в совещаниях экспертов, в работе технических конференций или семинаров по проблемам, входящим в сферу их интересов, а также принимать участие в дискуссиях с одобрения Председателя и в соответствии с такими процедурами, которые могут быть приняты;

- d) получать перед сессией или совещанием документацию, распространение которой в связи с ее характером не ограничивается, а также информацию о планируемых совещаниях по вопросам, согласованным с Секретариатом;
- e) распространять свои позиции посредством Председателя совещания, в котором они участвуют; и
- f) представлять заявления в письменном виде на одном из языков ФАО Генеральному директору, который может распространить их среди членов.

8. Независимо от изложенного выше, участие в сессиях и совещаниях Организации со стороны ОГО может быть предметом такой договоренности, которая может быть одобрена соответствующим органом или совещанием и которая может быть необходимой для проведения работы.

C. Обязанности ОГО, имеющих официальный статус

9. ОГО, имеющие официальный статус, обязуются:

- a) в полной мере сотрудничать с ФАО для продвижения целей Организации;
- b) в сотрудничестве с компетентными подразделениями ФАО определять пути и средства для координации деятельности в какой-либо специализированной области деятельности ФАО, чтобы избежать ненужного дублирования и накладок;
- c) разрешать представителю ФАО посещать совещания своих руководящих органов, генеральные ассамблеи и соответствующие технические совещания и принимать участие в их работе, а также обеспечивать координацию на уровне секретариата;
- d) вносить свой вклад, по мере возможности и по просьбе Генерального директора, в обеспечение лучшего знания и понимания программ и деятельности ФАО посредством проведения соответствующих обсуждений или согласованных форм широкой огласки;
- e) направлять ФАО свои доклады и публикации на основе обмена;
- f) постоянно информировать ФАО об изменениях в своей структуре и членском составе, а также о важных изменениях в своем секретариате;
- g) представлять годовые доклады о своей деятельности, конкретно в отношении поддержки, которую они оказывают работе ФАО, его руководящим и уставным органам и секретариатам для последующего опубликования на веб-сайте ФАО;
- h) обеспечивать эффективное функционирование механизмов, гарантирующих прозрачность и подотчетность своих операций.

D. Пересмотр официального статуса

10. ОГО, которым предоставлен официальный статус, в любое время должны соблюдать эти правила и процедуры, а также другие соответствующие положения уставных документов. В случае несоблюдения официальный статус может быть приостановлен или прекращен.

Приостановление официального статуса

11. Организация должна периодически рассматривать деятельность ОГО, которым предоставлен официальный статус, на основе представляемого ФАО годового доклада или иной соответствующей информации, чтобы определить, в какой мере они соблюдали настоящие правила и процедуры и другие соответствующие документы и вносили вклад в работу ФАО. Организация может рекомендовать приостановить официальный статус на период до трех лет, если анализ демонстрирует, что ОГО не соблюдает правила и процедуры или иной соответствующий документ. Официальный статус может быть приостановлен, если ОГО не проявляет никакого интереса к работе совещаний или не посещала совещания в течение периода в два года или более. Такое приостановление может продолжаться дольше, если основания для него сохраняются.

12. ОГО, официальный статус которых приостанавливается, заранее информируются Организацией о ее намерении приостановить официальный статус, о причинах для такого решения, а также им предоставляется возможность представить свои замечания по этому решению.

Прекращение официального статуса

13. Официальный статус может быть прекращен в следующих обстоятельствах:

- a) если Организация считает, что официальный статус более не считается необходимым или уместным в свете изменившихся программ или иных обстоятельств;
- b) если в течение предыдущих четырех лет ОГО не внесла никакого положительного или эффективного вклада в работу Организации;
- c) если ОГО явно злоупотребляет своим статусом или занимается деятельностью, противоречащей целям и принципам Устава ФАО или несовместимой с ними; и
- d) если после приостановления официального статуса на срок в три года она не смогла исправить ситуацию, которая привела к приостановлению официального статуса.

14. ОГО, официальный статус которых прекращается, заранее информируются Организацией о ее намерении принять такое решение, о причинах для такого решения, а также им предоставляется возможность представить свои замечания по этому решению.

15. ОГО, официальный статус которой прекращается в обстоятельствах, упомянутых в пункте 13 выше, могут вновь обратиться с заявлением о предоставлении официального статуса через два года после фактической даты прекращения официального статуса. Любое такое заявление должно содержать достаточные свидетельства того, что обстоятельства, которые привели к прекращению официального статуса, более не существуют.

II. Участие ОГО в совещаниях ФАО на специальной основе

A. Право на получение приглашения

16. ОГО, заинтересованные в вопросах, охватывающих часть сферы деятельности ФАО, и проявляющие интерес к участию в работе конкретных совещаний ФАО, могут приглашаться на специальной основе для участия в работе таких совещаний по их просьбе и на основе положительного решения секретариата. Эти совещания могут включать сессии руководящих и уставных органов ФАО, технические совещания и консультации, проводимые Организацией.

17. Приглашения на какое-либо конкретное совещание обычно не направляются индивидуальным ОГО, являющимся членами более крупной организации, которая приглашается на это конкретное совещание и намерена представлять их на этом совещании.

B. Права ОГО, приглашаемых на специальной основе

18. ОГО, приглашаемые для участия в конкретных совещаниях, пользуются на таких совещаниях такими же правами, как и ОГО с официальным статусом, которые установлены в Разделе I.B настоящих правил и процедур.

III. Участие представителей частного сектора

19. Представители частного сектора, проявляющие интерес к какой-либо конкретной области сферы деятельности ФАО и заинтересованные в участии в конкретных совещаниях ФАО, могут приглашаться для участия в работе таких совещаний либо как организации, которым предоставлен официальный статус, либо на специальной основе.

20. Прежде чем объединениям частного сектора будет предоставлен официальный статус, им может быть предложено установить отношения сотрудничества с Организацией посредством институциональных договоренностей и механизмов сотрудничества, изложенных

в Стратегии ФАО по вопросам партнерства с частным сектором⁴ и в рамках настоящих правил и процедур.

21. В соответствии с общим принципом, представители частного сектора, которым предоставлен официальный статус или которые приглашаются на конкретные совещания на специальной основе, пользуются такими же правами, как и ОГО, участвующие в них в таком же качестве.

22. При рассмотрении заявлений о предоставлении официального статуса или просьб об участии представителей частного сектора в совещаниях ФАО на специальной основе надлежащее внимание должно уделяться следующим вопросам:

- a) межправительственный характер процедуры принятия решений в ФАО;
- b) необходимость в прозрачности, подотчетности и осведомленности в отношении представляемых интересов; и
- c) необходимость поддерживать нейтральный, беспристрастный и прозрачный характер деятельности ФАО.

23. Для того чтобы обеспечить такой прозрачный характер деятельности, ФАО будет принимать все необходимые меры, чтобы у государств-членов была полная информация об интересах, представляемых представителями частного сектора, участвующими в работе совещаний Организации. Одним из условий для участия в работе совещаний Организации представителей частного сектора будет требование о раскрытии характера представляемых ими интересов, с которым может выступить Секретариат.

⁴ CL 146/REP, Приложение С.

Приложение II

Таблица сравнения положений Разделов М и Н действующих в настоящее время уставных документов с проектом правил и процедур

| Политика ФАО применительно к отношениям с международными неправительственными организациями (Сборник базовых документов, Раздел М) | Проект правил и процедур участия организаций гражданского общества и представителей частного сектора в совещаниях ФАО |
|---|--|
| Преамбула | |
| 1. исключен | |
| Цели | |
| 2. исключен | |
| 3. исключен | |
| Формы отношений | |
| 4. исключен | |
| Общие положения | |
| 5. исключен | |
| | <p>1. ФАО признает актуальность и ценность вклада организаций гражданского общества (ОГО) и частного сектора в достижение целей Организации и намерена содействовать их привлечению к своей работе и деятельности. Как Организация, основанная на знаниях, и как нейтральный форум для диалога и обсуждений, ФАО поощряет всеобъемлющий процесс политического диалога, обмена знаниями и опытом, принимая во внимание межправительственный характер Организации и ее подотчетность перед своими членами. Организация намерена содействовать участию ОГО и частного сектора в деятельности ФАО при условии соблюдения принципа, в соответствии с которым процесс принятия решений в ФАО как межправительственной организации системы Организации Объединенных Наций полностью входит в сферу компетенции государств-членов.</p> <p>2. "Организация гражданского общества" – это широкая категория, охватывающая широкий круг организаций, которые несмотря на существующие различия часто разделяют некоторые общие цели, ресурсы и/или подходы, чтобы поднять до максимального уровня свой потенциал для принятия решений, свою информационно-пропагандистскую деятельность и свои знания. Стратегия ФАО по вопросам партнерства с организациями гражданского общества⁵ предусматривает три основных категории организаций гражданского общества: организации, строящиеся на принципах членства, неправительственные организации и социальные движения.</p> <p>3. Стратегия ФАО по вопросам партнерства с частным сектором⁶ гласит, что частный сектор включает предприятия, компании или бизнес</p> |

⁵ CL 146/REP, Приложение F, п. 7.⁶ CL 146/REP, Приложение С, пп. 9-11.

независимо от их размера, формы собственности и структуры и охватывает все сектора, входящие в системы продовольствия, сельского хозяйства, лесного хозяйства и рыбного хозяйства от производства до потребления, включая ассоциированные с ними службы: финансирования, инвестиций, страхования, маркетинга и торговли. Считается, что частный сектор охватывает широкий круг объединений, которые варьируются от фермерских организаций⁷, кооперативов, а также малых и средних предприятий до самых крупных транснациональных корпораций. Для целей настоящей Стратегии в нее включаются также финансовые институты; промышленные и торговые ассоциации; и консорциумы, представляющие интересы частного сектора. Любой консорциум, любая организация или фонд, финансируемые и управляемые в основном частными объединениями, а также кооперативы, которые, как правило, имеют коммерческую направленность, будут рассматриваться как частный сектор.

4. Эти правила и процедуры предусматривают, что ОГО и представители частного сектора могут присутствовать на совещаниях ФАО, в том числе на сессиях руководящих и уставных органов ФАО, в качестве наблюдателей либо в результате предоставления им официального статуса при организации, либо по приглашению на специальной основе. Официальный статус предоставляется в результате процесса анализа того, выполняются ли определенные стандартные требования, включая заинтересованность соответствующего объединения в работе ФАО, а также его прошлое или потенциальное сотрудничество с ФАО. Для того чтобы сохранить межправительственный характер Организации, ее независимость и беспристрастность в процессе принятия решений, объединения

⁷ ФАО придерживается тенденции рассматривать организации мелких производителей как организации, входящие в сферу гражданского общества. Более крупные фонды, финансируемые или управляемые частным сектором или коммерческими продовольственными организациями, обычно рассматриваются как частный сектор. Однако это деление не всегда бывает точным. Поэтому эти организации могут рассматриваться на индивидуальной основе для определения того, какая из Стратегий является более подходящей для них. Учитывая мандат ФАО, Организация будет проводить работу для обеспечения надлежащего представительства и участия организаций производителей в совещаниях и процедурах ФАО для обеспечения того, чтобы их голоса были услышаны и отражены. Это будет осуществляться в соответствии со Стратегией ФАО по вопросам партнерства с частным сектором или Стратегией ФАО по вопросам партнерства с организациями гражданского общества. (См. документ CL 146/REP, Приложение С, п. 10).

| | |
|--|---|
| | <p>гражданского общества и частного сектора исключаются из процесса принятия решений. Эти правила и процедуры опираются на прошлый опыт ФАО, а также на опыт ряда организаций, программ и фондов системы Организации Объединенных Наций.</p> |
| <p><i>Организации, имеющие право на получение консультативного статуса</i></p> <p>6. Для того чтобы иметь право на получение консультативного статуса, международная неправительственная организация должна:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) иметь структуру и сферу деятельности, которые являются международными по своему характеру, быть в достаточной степени представительной в сфере своей деятельности, и обладать признанным авторитетом, в силу которого ее взгляды по политическим вопросам представляли бы большой интерес для правительства и ФАО; b) заниматься вопросами, затрагивающими существенную часть сферы деятельности ФАО; c) иметь цели и задачи, соответствующие общим принципам, закрепленным в Уставе ФАО; d) иметь постоянный руководящий орган, уполномоченных представителей, а также систематизированные процедуры и механизмы обеспечения связи со своими членами в различных странах. <p><i>Организации, имеющие право на получение специального консультативного статуса</i></p> <p>7. исключен</p> <p><i>Организации, имеющие право на получение статуса организации, с которой поддерживаются связи</i></p> <p>8. исключен</p> | <p>I. ОГО, имеющие официальный статус</p> <p>A. <u>ОГО, имеющие право на получение официального статуса</u></p> <p>5. Для того чтобы иметь право на получение официального статуса ОГО должны:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) иметь цели и сферу деятельности, соответствующие мандату ФАО; b) быть представительными в своей сфере деятельности; c) иметь цели и задачи, соответствующие целям ФАО, и соблюдать ее уставные документы; d) иметь постоянный руководящий орган, уполномоченных представителей, а также систематизированные правовые процедуры и механизмы обеспечения связи со своими членами; и e) быть в полной мере прозрачными и подотчетными перед ФАО в отношении своих договоренностей о сотрудничестве с Организацией, чтобы никакие конфликты интересов не могли повлиять на добросовестность и нейтралитет ФАО. |

| | |
|--|--|
| <p><u>Процедура отбора организаций, с которыми ФАО может вступать в официальные отношения</u></p> <p>9. Прежде чем будет определена какая либо форма официальных отношений с какой либо международной неправительственной организацией, такая организация должна представить ФАО информацию, запрашиваемую Генеральным директором.</p> <p><i>Консультативный статус</i></p> <p>Пункты 10-11 исключены</p> <p><i>Специальный консультативный статус</i></p> <p>Пункты 12-14 исключены</p> <p><i>Статус организации, с которой поддерживаются связи</i></p> <p>Пункты 15-16 исключены</p> | <p>6. Прежде чем заинтересованной ОГО будет предоставлен официальный статус, ей может быть предложено установить рабочие отношения с Организацией посредством институциональных договоренностей и инструментов сотрудничества, установленных в Стратегии по вопросам партнерства с организациями гражданского общества и в рамках настоящих правил и процедур.</p> |
| <p><u>Сфера действия мер в отношении консультаций, сотрудничества и связей</u></p> <p>Пункты 17-18 исключены</p> <p>19. Организация с консультативным статусом:</p> <p>a) имеет право направлять наблюдателя (без права участвовать в голосовании) на сессию Конференции и Совета, которого могут сопровождать советники; получать от Генерального директора до начала работы сессии все документы, касающиеся политических или технических вопросов; распространять на Конференции свои позиции в письменном виде без каких-либо ограничений; выступать в технических комитетах Конференции, но участвовать в обсуждениях только по просьбе Председателя; и по просьбе, направляемой Генеральному директору, и с согласия Генерального комитета Конференции – выступать на самой Конференции;</p> <p>b) может быть приглашена Генеральным директором принимать участие в работе совещаний экспертов, технических конференций или семинаров по вопросам, входящим в сферу ее интересов, а если она не принимает в них участия, то она может</p> | <p>B. Права ОГО, имеющих официальный статус</p> <p>7. ОГО, имеющие официальный статус, будут иметь право:</p> <p>a) направлять наблюдателя (без права на участие в голосовании), которого могут сопровождать советники на сессии Конференции; выступать в комиссиях Конференции, но не участвовать в дискуссиях, если об этом конкретно не попросит Председатель; и по просьбе Генерального директора, а также с согласия Генерального комитета Конференции, выступать на самой Конференции;</p> <p>b) посещать (без права на участие в голосовании) сессии Совета, технических комитетов, созданных в соответствии с положениями п. 6.б) Статьи V Устава, региональные конференции, совещания уставных органов и технические совещания и консультации, проводимые Организацией, выступать в соответствующем органе, а также принимать участие в дискуссиях с одобрения Председателя и в соответствии с такими процедурами, которые могут быть приняты;</p> <p>c) принимать участие в качестве наблюдателя (без права на участие в голосовании) в совещаниях экспертов, в работе технических конференций или семинаров по проблемам, входящим в сферу их</p> |

| | |
|---|--|
| <p>представить на любое такое совещание или техническую конференцию свою позицию в письменном виде;</p> <p>c) получает документацию и информацию, не имеющую конфиденциального характера, о планируемых совещаниях по темам, согласованным с Секретариатом;</p> <p>d) может представлять по поручению своего руководящего органа письменные заявления по программным вопросам объемом, не превышающим 2 000 слов, на одном из языков ФАО, Генеральному директору, который направляет их Совету.</p> | <p>интересов, а также принимать участие в дискуссиях с одобрения Председателя и в соответствии с такими процедурами, которые могут быть приняты;</p> <p>d) получать перед сессией или совещанием документацию, распространение которой в связи с ее характером не ограничивается, а также информацию о планируемых совещаниях по вопросам, согласованным с Секретариатом;</p> <p>e) распространять свои позиции посредством Председателя совещания, в котором они участвуют; и</p> <p>f) представлять заявления в письменном виде на одном из языков ФАО Генеральному директору, который может распространить их среди членов.</p> <p>8. Независимо от изложенного выше, участие в сессиях и совещаниях Организации со стороны ОГО может быть предметом такой договоренности, которая может быть одобрена соответствующим органом или совещанием и которая может быть необходимой для проведения работы.</p> |
| <p>20. С другой стороны, организация с консультативным статусом обязуется:</p> <p>a) в полной мере сотрудничать с ФАО для продвижения целей Организации;</p> <p>b) в сотрудничестве с компетентными службами ФАО, определять пути и средства координации действий в сфере полномочий ФАО, чтобы не допустить дублирования усилий и накладок;</p> <p>c) в этих целях, приглашать представителя Генерального директора посещать и принимать участие в работе совещаний руководящих органов, генеральных ассамблей и соответствующих технических совещаний, а также обеспечивать координацию действий на уровне секретариатов;</p> <p>d) вносить вклад, по мере возможности, и по просьбе Генерального директора, в обеспечение распространения знаний и понимание программ и деятельности ФАО посредством проведения надлежащих обсуждений или других форм информационно-</p> | <p>C. Обязанности ОГО, имеющих официальный статус</p> <p>9. ОГО, имеющие официальный статус, обязуются:</p> <p>a) в полной мере сотрудничать с ФАО для продвижения целей Организации;</p> <p>b) в сотрудничестве с компетентными подразделениями ФАО определять пути и средства для координации деятельности в какой-либо специализированной области деятельности ФАО, чтобы избежать ненужного дублирования и накладок;</p> <p>c) разрешать представителю ФАО посещать совещания своих руководящих органов, генеральные ассамблеи и соответствующие технические совещания и принимать участие в их работе, а также обеспечивать координацию на уровне секретариата;</p> <p>d) вносить свой вклад, по мере возможности и по просьбе Генерального директора в обеспечение лучшего знания и понимания программ и деятельности ФАО посредством проведения соответствующих обсуждений или согласованных</p> |

| | |
|---|--|
| <p>пропагандистской деятельности;</p> <p>e) направлять ФАО把自己的报告和出版物在基于交换的基础上;</p> <p>f) constantly inform FAO about changes in its structure and membership, as well as about important changes in its secretariat.</p> <p><i>Organizations, whom special consultative status is given</i></p> <p>Points 20 and 21 are excluded</p> <p><i>Organizations, with which there is a connection</i></p> <p>Points 23-25 are excluded</p> | <p>forms of wide circulation;</p> <p>e) FAO send their reports and publications based on exchange;</p> <p>f) constantly inform FAO about changes in its structure and membership, as well as about important changes in its secretariat;</p> <p>g) present annual reports on their activities, specifically in relation to the support they provide to FAO work, its management and constitutional organs and secretariats for subsequent publication on the FAO website;</p> <p>h) ensure effective functioning of mechanisms guaranteeing transparency and accountability of their operations.</p> |
| <p>Пересмотр отношений</p> <p>Пункты 26-32 исключены</p> | <p>D. <u>Пересмотр официального статуса</u></p> <p>10. ОГО, которым предоставлен официальный статус, в любое время должны соблюдать эти правила и процедуры, а также другие соответствующие положения уставных документов. В случае несоблюдения официальный статус может быть приостановлен или прекращен.</p> <p><i>Приостановление официального статуса</i></p> <p>11. Организация должна периодически рассматривать деятельность ОГО, которым предоставлен официальный статус, на основе представляемого FAO годового доклада или иной соответствующей информации, чтобы определить, в какой мере они соблюдали настоящие правила и процедуры и другие соответствующие документы и вносили вклад в работу FAO. Организация может рекомендовать приостановить официальный статус на период до трех лет, если анализ демонстрирует, что ОГО не соблюдает правила и процедуры или иной соответствующий документ. Официальный статус может быть приостановлен, если ОГО не проявляет никакого интереса к работе совещаний или не посещала совещания в течение периода в два года или более. Такое приостановление может продолжаться дольше, если основания для него сохраняются.</p> <p>12. ОГО, официальный статус которых приостанавливается, заранее</p> |

информируются Организацией о ее намерении приостановить официальный статус, о причинах для такого решения, а также им предоставляется возможность представить свои замечания по этому решению.

Прекращение официального статуса

13. Официальный статус может быть прекращен в следующих обстоятельствах:

- a) если Организация считает, что официальный статус более не считается необходимым или уместным в свете изменившихся программ или иных обстоятельств;
- b) если в течение предыдущих четырех лет ОГО не внесла никакого позитивного или эффективного вклада в работу Организации;
- c) если ОГО явно злоупотребляет своим статусом или занимается деятельностью, противоречащей целям и принципам Устава ФАО или несовместимой с ними; и
- d) если после приостановления официального статуса на срок в три года она не смогла исправить ситуацию, которая привела к приостановлению официального статуса.

14. ОГО, официальный статус которых прекращается, заранее информируются Организацией о ее намерении принять такое решение, о причинах для такого решения, а также им предоставляется возможность представить свои замечания по этому решению.

15. ОГО, официальный статус которой прекращается в обстоятельствах, упомянутых в пункте 13 выше, могут вновь обратиться с заявлением о предоставлении официального статуса через два года после фактической даты прекращения официального статуса. Любое такое заявление должно содержать достаточные свидетельства того, что обстоятельства, которые привели к прекращению официального статуса, более не существуют.

| | |
|---|---|
| <p>Раздел N Сборника базовых документов совсем не отражен в предлагаемых правилах и процедурах</p> | <p>II. Участие ОГО в совещаниях ФАО на специальной основе</p> <p>A. Право на получение приглашения</p> <p>16. ОГО, заинтересованные в вопросах, охватывающих часть сферы деятельности ФАО, и проявляющие интерес к участию в работе конкретных совещаний ФАО, могут приглашаться на специальной основе для участия в работу таких совещаний по их просьбе и на основе положительного решения секретариата. Эти совещания могут включать сессии руководящих и уставных органов ФАО, технические совещания и консультации, проводимые Организацией.</p> <p>17. Приглашения на какое-либо конкретное совещание обычно не направляются индивидуальным ОГО, являющимся членами более крупной организации, которая приглашается на это конкретное совещание и намерена представлять их на этом совещании.</p> <p>B. Права ОГО, приглашаемых на специальной основе</p> <p>18. ОГО, приглашаемые для участия в конкретных совещаниях, пользуются на таких совещаниях такими же правами, как и ОГО с официальным статусом, которые установлены в Разделе I.B настоящих правил и процедур.</p> |
| | <p>III. Участие представителей частного сектора</p> <p>19. Представители частного сектора, проявляющие интерес к какой-либо конкретной области сферы деятельности ФАО и заинтересованные в участии в конкретных совещаниях ФАО, могут приглашаться для участия в работе таких совещаний либо как организации, которым предоставлен официальный статус, либо на специальной основе.</p> <p>20. Прежде чем объединениям частного сектора будет предоставлен официальный статус, им может быть предложено установить отношения сотрудничества с Организацией посредством институциональных договоренностей и механизмов сотрудничества, изложенных в Стратегии для партнерства с частным сектором⁸ и в рамках настоящих правил и процедур.</p> |

⁸ CL 146/REP, Приложение С.

21. В соответствии с общим принципом, представители частного сектора, которым предоставлен официальный статус или которые приглашаются на конкретные совещания на специальной основе, пользуются такими же правами, как и ОГО, участвующие в них в таком же качестве.
22. При рассмотрении заявлений о предоставлении официального статуса или просьб об участии представителей частного сектора в совещаниях ФАО на специальной основе, надлежащее внимание должно быть уделено следующим вопросам:
- а) межправительственный характер процедуры принятия решений в ФАО;
 - б) необходимость в прозрачности, подотчетности и осведомленности в отношении представляемых интересов; и
 - с) необходимость поддерживать нейтральный, беспристрастный и прозрачный характер деятельности ФАО.
23. Для того чтобы обеспечить такой прозрачный характер деятельности, ФАО будет принимать все необходимые меры, чтобы у государств-членов была полная информация об интересах, представляемых представителями частного сектора, участвующими в работе совещаний Организации. Одним из условий для участия в работе совещаний Организации представителей частного сектора будет требование о раскрытии характера представляемых ими интересов, с которым может выступить Секретариат.